

LOS VERBOS REFLEXIVOS Y RECIPROCOS



MIAMIGAITALIANA
Italiano para Latinos

Las oraciones reflexivas y recíprocas sólo se pueden formar con ciertos verbos. En español estos verbos se caracterizan porque el infinitivo acaba en -se (abrazarse, peinarse, etc.). En italiano se sigue la misma estructura que en español:

Infinitivo + "-si"

Veamos las diferencias:

VERBOS REFLEXIVOS

Los verbos reflexivos describen una acción que recae en la misma persona que la realiza. Algunos de los verbos reflexivos más usados son:

ALZARSI	<i>levantarse</i>
BRUCIARSI	<i>quemarse</i>
LAVARSI	<i>lavarse</i>
PETTINARSI	<i>peinarse</i>
VESTIRSI	<i>vestirse</i>
METTERSI	<i>ponerse</i>
SENTIRSI	<i>sentirse</i>
DIVERTIRSI	<i>divertirse</i>
FIDARSI	<i>confiar</i>
ARRABBIARSI	<i>enojarse</i>
MUOVERSI	<i>moverse</i>
ARRENDERSI	<i>rendirse</i>
RICORDARSI	<i>recordarse</i>
SEDERSI	<i>sentarse</i>
PERDERSI	<i>perderse</i>
CHIAMARSI	<i>llamarse</i>
ABBUFFARSI	<i>darse atracones</i>

Al conjugare este tipo de verbos se les añaden los **PRONOMI REFLEXIVOS**:

Persona	Italiano	Español
1ª Persona Singular	mi	me
2ª Persona Singular	ti	te
3ª Persona Singular	si	se
1ª Persona Plural	ci	nos
2ª Persona Plural	vi	os
3ª Persona Plural	si	se

Io mi alzo sempre alle otto del mattino. *[Yo me levanto siempre a las ocho de la mañana]*

Stai attento a non bruciarti. *[Ten cuidado de no quemarte]*

Davide sta mezzora davanti allo specchio solo per pettinarsi. *[Davide está media hora frente al espejo sólo para peinarse]*

Ci vestiamo eleganti per andare alla festa. *[Nos vestimos elegantes para ir a la fiesta]*

Dovete mettervi la camicia per andare in ufficio? *[¿Tienen que ponerse la camisa para ir a la oficina?]*

Dopo aver mangiato il pesce non si sono sentiti bene. *[Después de comer el pescado no se sintieron bien]*

Mi diverto un sacco a fare le lezioni di gruppo. *[Me divierto mucho dando clases grupales]*

Ti sei fidato della persona sbagliata. *[Confiaste en la persona equivocada]*

Si arrabbia sempre quando non fanno quello che vuole lui. *[Siempre se enoja cuando no hacen lo que él quiere]*



Deve muoversi se non vuole perdere il posto. [Debe moverse si no quiere perder su empleo]

EJERCICIO. Ahora escribe tu una frase con cada uno de los demás 6 verbos reflexivos de la lista arriba (ARRENDERSI, RICORDARSI, SEDERSI, PERDERSI, CHIAMARSI, ABBUFFARSI), usando por cada verbo una persona diferente (io, tu, lui/lei, noi, voi, loro). Si quieres puedes compartir tus respuestas con tus compañeros en el Grupo Privado de Telegram (NUEVO).

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____

Peculiaridad de los verbos reflexivos

En español, normalmente, no se explicita gramaticalmente la diferencia entre el ejecutor de la acción y su receptor. En italiano por lo contrario, es mucho más frecuente separar quién realiza la acción expresada por el verbo, de quien se limita a recibirla.

Cuando el receptor de la acción verbal no es el ejecutor directo se usa el verbo "fare" [hacer]:

Domani mi faccio fare un massaggio [Mañana me hago un masaje]

Si la misma frase la expresamos sin el verbo "fare", en español mantendrá el mismo significado, pero en italiano cambiará:

Domani mi faccio un massaggio [Mañana me hago (yo mismo) un masaje]

VERBOS RECIPROCOS

Los verbos recíprocos describen una acción que recae en dos o más personas. También estos verbos se conjugan con los pronombres reflexivos. Algunos de los verbos reflexivos más usados son:

INCONTRARSI *encontrarse*

ABBRACCIARSI *abrazarse*

BACIARSI *besarse*

AIUTARSI *ayudarse*

CONGEDARSI *despedirse*

SALUTARSI *saludarse*

PARLARSI *hablarse*

SCRIVERSI *escribirse*

¡ATENCIÓN! Muchos verbos pueden tener una forma reflexiva o recíproca.

SCRIVERE: **Io scrivo un libro.** [*Yo escribo un libro*]

SCRIVERE (RECIPROCO): **Luisa e Andrea si scrivono tutti i giorni.** [*Luisa y Andrea se escriben todos los días*]

Hay verbos que pueden ser reflexivos y también recíprocos:

SENTIRE (REFLEXIVO): **Oggi non mi sento bene.** [*Hoy no me siento bien*]

SENTIRE (RECIPROCO): **Ci siamo sentiti ieri sera al telefono.** [*Hablamos anoche por teléfono*]

Más ejemplos con los verbos recíprocos:

Ci siamo incontrati settimana scorsa per caso. [*Nos encontramos la semana pasada por casualidad*]

Non vediamo l'ora di tornare ad abbracciarci. [*No vemos la hora de volver a abrazarnos*]

Si sono baciati ieri per la prima volta. [*Se besaron ayer por primera vez*]

Ti ringraziamo per aiutarci sempre. [*Te agradecemos por ayudarnos siempre*]

Si sono congedati con un semplice ciao. [*Se despidieron con un simple chau*]

Come mai non vi siete salutati tu e Piero? [*¿Por qué no se saludaron Piero y tú?*]

Non ci parliamo più da mesi. [*Hace meses que no nos hablamos*]